

l'autre
compagnie

LE MOIS DE MARIE



UN TEXTE DE
THOMAS BERNHARD

MISE EN SCÈNE DE
FRÉDÉRIC GARBE

LAUTRECOMPAGNIE.COM

LE
MOIS
DE
MARIE

de Thomas Bernhard



avec

Frédéric Garbe et Gilbert Traïna

Mise en scène de Frédéric Garbe

Stéphane Bault. collaboration artistique

Olivier Arnaud. décor et machinerie

Ateliers Sud Side. structure

Mathieu Hours. univers sonore

Nina Langhammer. costumes

Virginie Breger. costumes

Jean-Loup Faurat. régie générale

Production **L'autre Compagnie**

L'Arche est éditeur et agent théâtral du
texte représenté.

« Le Mois de Marie », pièce tirée du
recueil ***Dramuscules*** publié à L'Arche,
traduction Claude Porcell

Avec le soutien de la Ville de Toulon du
Conseil Départemental du Var et de la
Région Provence-Alpes-Côte d'Azur.

Photographie Didier Illouz




l'autre
compagnie



l'autre
compagnie

Le jour se lève dans une ambiance **bucolique** sur un **petit village bavarois** (ou bas varois). Deux **vieilles dames**, entre l'église et le cimetière, observent l'enterrement de **Monsieur Geissrathner**.

De **généralités** en petites **espiègleries** sous forme d'aveu, elles commentent le rien qui fait leur quotidien. On parle du **temps qui passe**, de monsieur le curé, de tout et de rien, et transparaît derrière les mots les plus anodins l'**omniprésence préoccupante de la mort**. On apprend bientôt que le responsable du décès de Monsieur Geissrathner est un **turc**. Petit à petit, leurs langues se délient, et laissent échapper le **trop plein de fiel** contenu dans ces deux dignes représentantes de la sagesse populaire: **la haine de l'étranger**, sous sa forme la plus entière et la plus définitive.

Immenses gardiennes de leur petit royaume, elles s'émerveillent des **minuscules événements** qui adviennent autour d'elles, une auto qui passe, le clocher qui sonne les heures, le travail du fossoyeur... Elles **discutent**, **s'amusent**, mais aussi s'inquiètent de tous ces changements, et finiront par subir la chute du **monde vacillant** dont elles tentent de préserver les vestiges.

Rassurons nous, dans cette courte pièce, tirée des **Dramuscules**, Thomas Bernhard fait directement référence aux **vieilles femmes habitant son village natal, en Bavière, dans les années trente**, à une période où l'Allemagne préparait sa jeunesse à participer à de **grands changements**. Aujourd'hui, nous pouvons **rire de cette histoire** et n'y voir qu'une **farce burlesque et grotesque** décrivant une scène appartenant au passé, mais aussi pouvons-nous y trouver une **inquiétante ressemblance avec notre époque**, voire même un peu de nous-mêmes, de notre part d'ombre...

On rit des autres pour mieux se reconnaître.

Dans un **décor sous forme de castelet**, le spectacle est joué **en extérieur comme en intérieur**, le public étant invité à s'installer tout autour de cette étrange crèche. Le **fonctionnement autonome** de la structure scénographique et de son mécanisme ne nécessite qu'une prise de courant pour fonctionner.





l'autre
compagnie

« Thomas Bernhard monté avec brio et intelligence. [...] Un spectacle d'une grande maîtrise, surplombé par deux acteurs d'une grande justesse, y compris dans le registre glissant de la caricature, qui tourne très finement à l'emblème kitsch, dans laquelle tout le monde reconnaît une part de son imaginaire. Quand un texte monstrueux rencontre une scène d'intelligence, on récolte une pépite rare, intense et troublante, qu'il faut aller voir de toute urgence. »

– Bruno Tackels, Mouvement

« Un souffle puissant d'intelligence iconoclaste déferlant en un temps record, c'est très rafraîchissant par les temps qui courent et ça fait « drôlement » du bien en cette époque où la vague continue de la bien-pensance consensuelle empêche de penser. Quant à la mise en scène de Frédéric Garbe, à l'unisson du propos du dramaturge autrichien, elle est à qualifier tout simplement de "petit bijou" où viennent se servir ces minuscules drames de l'ordinaire à la portée exemplaire. Le théâtre trouve là toute sa raison d'être. »

– Yves Kafka, Le Bruit du Off

« L'attaque est féroce, la caricature menée avec précision et drôlerie, et le rire éclate. »

– Agnès Freschel, Zibeline

« Drôle et terriblement cynique ! [...] Un excellent spectacle qui nous faire rire tout en nous glaçant le sang. »

– Julien Barsan, Théâtre du Blog

« Frédéric Garbe, accompagné de Pascal Rozand et de Gilbert Traïna, livre une chronique délicieusement incongrue et drolatique de la Bavière profonde. »

– Didier Méreuze, La Croix

« Ce spectacle est un pur moment de bonheur, d'originalité, de délicatesse, de trouvailles ingénieuses et uniques, tout cela diffusé avec une intelligence rare, une finesse de mise en scène, où costumes, décors et bande sonore n'usurpent en rien leurs fonctions. [...] Ce spectacle servi sur un « plateau d'argent » par les deux comédiens est donc exceptionnellement surprenant, un pur moment de virtuosité théâtrale. »

– Valéry Arcq, VivantMag

« Un précieux bijou théâtral sur le fascisme quotidien. [...] À ne surtout pas manquer. »

– Henri Lepine, Édition d'Avignon

« Le texte de Thomas Bernhard reste tout aussi percutant et d'une brûlante actualité. C'est d'une drôlerie irrésistible, poétique en diable et tellement juste... Un petit chef d'œuvre. »

– Audrey Chazelle, LesTroisCoups

« Ce texte est un bijou théâtral remarquablement mis en scène et interprété servant à merveille le texte de Bernhard qui, derrière un rire un peu contrefait, dénonce l'intolérance et le racisme. »

– F.D., Édition de Draguignan



l'autre
compagnie

- | | | | |
|---|--|--|---|
| <div>□ 2018</div> <div>□ 2017</div> <div>□ 2016</div> <div>□ 2015</div> <div>□ 2011</div> <div>□ 2010</div> <div>□ 2009</div> <div>□ 2008</div> <div>□ 2007</div> | <div> Le Liberté – scène nationale
 – 8 et 9 février, Toulon (83) </div> <div> Royal Boui-Boui
 Scènes Rurales – Act'art
 – 3 février, La Ferté-sous-Jouarre (77) </div> <div> Parc culturel de Rentilly
 Festival Printemps de Paroles
 – 20 & 21 mai, Bussy-Saint-Martin (77) </div> <div> Théâtre des Halles
 Festival Off
 – Du 6 au 28 juillet, Avignon (84) </div> <div> Église Anglicane de Hyères
 – 19 décembre, Hyères (83) </div> <div> Lycée Bonaparte
 Partenariat CNCDC – Châteauvallon
 – 26 mai, Toulon (83) </div> <div> Théâtre de Verdure de la Sagne
 Eté Théâtral de Trigance
 – 30 juillet, Trigance (83) </div> <div> Théâtre le Rocher
 – 18 mai, La Garde (83) </div> <div> À l'initiative du CNCDC Châteauvallon
 – 12 décembre, Saint-Maximin (83) </div> <div> Festival Scènes de Rue
 – 17 & 18 juillet, Mulhouse (68) </div> <div> Hôtel des Arts dans le cadre des
 Rencontres Professionnelles (CG 83)
 – 28 novembre, Toulon (83) </div> <div> Espace Pierre Bel
 Région en scène
 – 22 octobre, La Valette (83) </div> <div> Théâtre Antoine Vitez
 Présentation de saison
 – 20 octobre, Aix-en-Provence (13) </div> <div> Théâtres en Dracénie
 – 4 & 5 octobre, Lorgues et
 Châteaudouble (83) </div> <div> Orphéon – Théâtre Intérieur
 – 8 décembre, Cuers (83) </div> | <div> Théâtre de Saint-Raphaël
 – 30 mars, Saint-Raphaël (83) </div> <div> CNDC Châteauvallon
 – 12 & 13 mai, Ollioules (83) </div> <div> Festival Oups
 – 7 & 8 février, Brest (29) </div> <div> Ateliers Sud Side
 La cité des Arts dans la rue
 – 2 octobre, Marseille (13) </div> <div> Foire de Marseille
 Stand de Marseille-Provence 2013
 – 26 septembre, Marseille (13) </div> <div> Théâtre de la Licorne
 Présentation de saison
 – 6 septembre, Cannes (06) </div> <div> Théâtre des Halles
 Festival Off
 – du 5 juillet au 1^{er} août, Avignon (84) </div> | <div> Le Carré Léon Gaumont
 – 13 février, Sainte-Maxime (83) </div> <div> Théâtre des Halles
 – 15 & 16 janvier, Avignon (84) </div> <div> Les journées particulières
 Festival
 – 21 juin, La Seyne-sur-Mer (83) </div> <div> Espace des Arts
 – 16 mai, Le Pradet (83) </div> <div> 3 bis f
 – 28 mars, Aix-en-Provence (13) </div> |
|---|--|--|---|

L'autre Compagnie est née à Toulon en 2008 afin de porter les propositions artistiques du metteur en scène Frédéric Garbe.

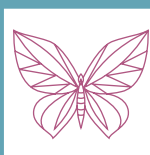


Elle articule son travail autour de la fabrication de formes théâtrales hétéroclites ayant pour origine un texte du répertoire, une adaptation ou une écriture spécifique. Elle revendique un éclectisme formel ainsi qu'une forte accointance avec les constructions sonores et les arts graphiques et visuels.



Ses créations, spectaculaires, intimistes ou immersives, s'adressent à tous les publics et à tous les lieux de représentation : de la salle de spectacle à l'espace public, du théâtre à l'installation ou à la lecture.

2024



LE BEL
INVENTAIRE
Un regard sur le vivant

2022



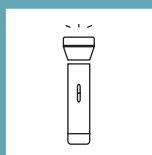
ICI, LA NUIT
d'après Jon Fosse

2022



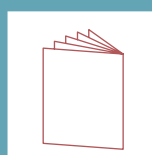
L'INSTITUT
BENJAMINA
de Robert Walser

2019



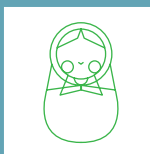
NOIR ET HUMIDE
de Jon Fosse

2018



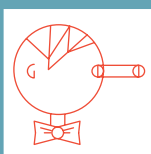
LES RÉCITS
ILLUSTRÉS

2016



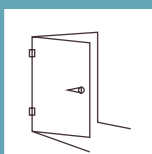
LE MOIS DE MARIE
L'IMITATEUR
de Thomas Bernhard

2014



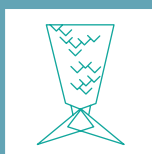
PINOCCHIO
d'après Carlo Collodi

2012



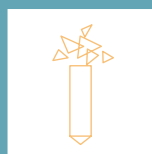
VISITES
de Jon Fosse

2011



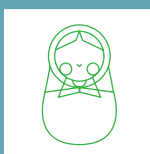
SIRÈNES EN
CAMPAGNE
de Frédéric Garbe

2009



LA MÉMOIRE
EST-ELLE SOLUBLE
DANS L'EAU ?
de Frédéric Garbe

2007



LE MOIS DE MARIE
de Thomas Bernhard



GILBERT TRAÏNA comédien

Comédien danseur « autodidacte », on trouve dans son parcours débuté en 1990 un passage au cours F. Florent, une rencontre importante avec Elisabeth Chailloux ou encore, Jack Waltser avec lequel il s'initie à la méthode de travail enseignée à l'Actor's Studio.

De 1990 à aujourd'hui, il participe aux créations de : Enfin le jour/ Ecrire un mouvement, Collectif K.O.Com, L'autre compagnie, Didascalies aud co, Le cercle nombreux, Demesten Titip, La Métacarpe, Vol plané...

Il participe également à de nombreux festivals de lectures autour d'auteurs contemporains tels que : Duras, Gably, Lacoste, Dagerman, Dupin...

Il pose enfin sa voix sur plusieurs films présentés au Mucem pour les expositions Ruralités, Le grand mezzé, don Quichotte.

Au cinéma, Il tourne avec Alain Guiraudie, Joana Hadjithomas et Khalil Joreige, Bernard Stora, Claude Zidi Jr, Claude Lelouch.

Depuis 2013, il tourne également dans plusieurs séries ou unitaires pour la télévision.

FRÉDÉRIC GARBE metteur en scène
et comédien

Frédéric Garbe se forme à L'Ecole Régionale d'Acteurs de Cannes et Marseille (ERACM) (De 1997 à 2000), puis se tourne vers la mise en scène : « Haute- Surveillance » de Jean Genet (Création Les Informelles des Bernardines, Marseille 2000) / « Saint Elvis » de Serge Valletti (Création Théâtre Apollinaire, La Seyne 2003) / « La fureur des nantis » de Edward Bond (2006) / « Le mois de Marie » de Thomas Bernhard (Création Théâtre de L'Abattoir, Cuers 2007) / « Pour un peu » de Thomas Bernhard, (Création Théâtre des Halles, Avignon 2008) / « La mémoire est-elle soluble dans l'eau ? » (Création Site des anciens chantiers, La Seyne sur Mer 2009) / « Sirènes en campagne » (Sirènes et Midi Net, Marseille 2011) / « Visites » de Jon Fosse (Création Théâtre Liberté, Toulon 2012) / « Les aventures de Pinocchio » d'après Carlo Collodi (Création Aggloscènes, St Raphaël 2014) / « Les lectures Illustrées » (2018) / « L'institut Benjamenta » de R. Walser (2021).

Avec L'autre Compagnie, il articule son travail autour de la fabrication de formes théâtrales hétéroclites ayant pour origine un texte du répertoire, une adaptation ou une écriture spécifique.

De la salle à l'espace public, du théâtre à l'installation ou à la lecture, il revendique un éclectisme de la forme de ses spectacles.

FICHE TECHNIQUE
« LE MOIS DE MARIE »■ DURÉE
35 minutes

■ DESCRIPTION ET ÉQUIPE

LE MOIS DE MARIE

- Structure autonome (lumière et son)
- 2 comédiens
- La régie se trouve dans la structure au plateau

ÉQUIPE TECHNIQUE

- 1 technicien
- 4h de montage
- 2h de démontage

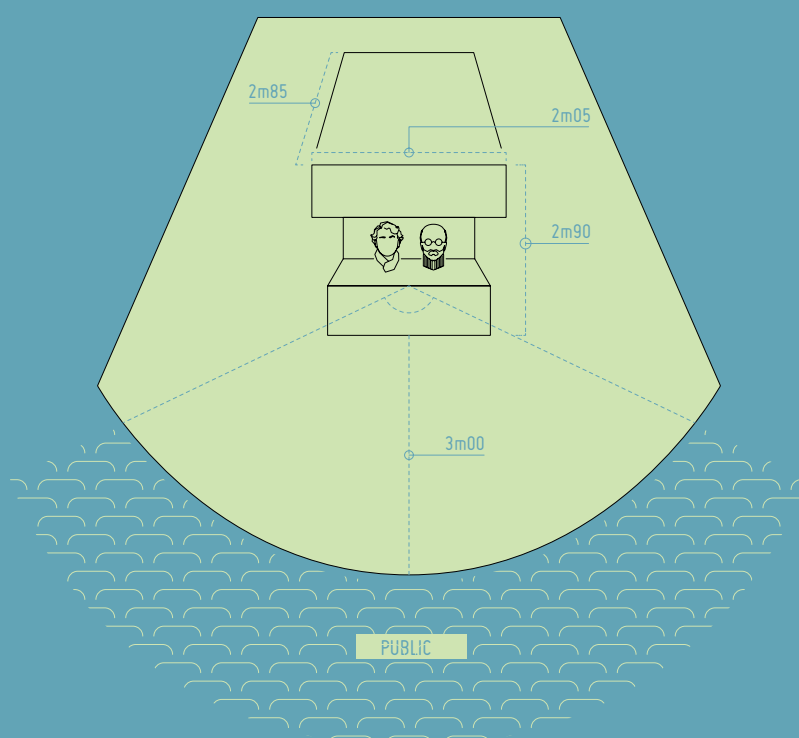
Ce spectacle peut être joué dans des lieux non-équipés

■ BESOINS

- 1 technicien du lieu d'accueil sur 2 services
- 1 direct (220V/16A) au lointain
- Loge ou pièce chauffée pour 2 personnes, avec accès sanitaires
- Prévoir un éclairage de salle et, selon possibilité, pilotable du plateau
- Possibilité de jouer dans des lieux atypiques

■ CONTACT TECHNIQUE

lautrecompagnie@me.com





l'autre
compagnie

SIÈGE SOCIAL

17 RUE DE CHABANNES

83000 TOULON

CONTACTS

FRÉDÉRIC GARBE – METTEUR EN SCÈNE
LAUTRECOMPAGNIE@ME.COM

NOÉMIE RUDET – CHARGÉE DE DÉVELOPPEMENT
LAUTRECOMPAGNIE@ME.COM

ASSOCIATION LOI 1901 – ASSUJETTIE À LA TVA
XAVIER LAMBERT, PRÉSIDENT
N° SIRET : 504 969 429 00043
CODE APE / 9001Z
N° DE LICENCE : L-R-21-014343

LAUTRECOMPAGNIE.COM

L'AUTRE COMPAGNIE REÇOIT LE SOUTIEN DE LA VILLE DE TOULON, DU CONSEIL DÉPARTEMENTAL DU VAR, DU CONSEIL RÉGIONAL PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR ET DE LA DIRECTION RÉGIONALE DES AFFAIRES CULTURELLES PROVENCE-ALPES-CÔTE D'AZUR.